2025/867

7.5.2025

Sporazum med Evropsko unijo ter Bosno in Hercegovino o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in organi Bosne in Hercegovine, pristojnimi za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

in

BOSNA IN HERCEGOVINA

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ ([1]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu), kakor se uporablja v skladu s Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije, ter zlasti člena 47, člena 52(1) in člena 56(2) uredbe o Eurojustu,

OB UPOŠTEVANJU zlasti člena 56(2), točka (c), uredbe o Eurojustu, ki določa splošna načela za prenos osebnih podatkov s strani Eurojusta tretjim državam in mednarodnim organizacijam ter na podlagi katerega lahko Eurojust prenese osebne podatke tretji državi na podlagi mednarodnega sporazuma, sklenjenega na podlagi člena 218 Pogodbe o delovanju Evropske unije med Unijo in navedeno tretjo državo,

OB UPOŠTEVANJU interesov Eurojusta ter Bosne in Hercegovine za razvoj tesnega in dinamičnega pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah za reševanje izzivov, ki jih predstavljajo huda kazniva dejanja, zlasti organizirani kriminal in terorizem, ob hkratnem zagotavljanju ustreznih zaščitnih ukrepov v zvezi s temeljnimi pravicami in svoboščinami posameznikov, vključno z zasebnostjo in varstvom osebnih podatkov,

V PREPRIČANJU, da bo pravosodno sodelovanje med Eurojustom in Bosno in Hercegovino vzajemno koristno ter bo v Uniji pripomoglo k razvoju območja svobode, varnosti in pravice,

OB UPOŠTEVANJU visoke ravni varstva osebnih podatkov v Uniji in Bosni in Hercegovini ter dejstva, da bi moralo izvajanje tega sporazuma temeljiti na načelu spolne nevtralnosti, kar pomeni, da bi morali biti vsi statistični podatki, ki se zbirajo, evidentirajo in obdelujejo med izvajanjem Sporazuma, razčlenjeni po spolu,

OB UGOTOVITVI, da je Bosna in Hercegovina ratificirala Konvencijo Sveta Evrope (ETS št. 108) o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov, sestavljeno 28. januarja 1981 v Strasbourgu, in protokol o spremembi navedene konvencije (CETS št. 223), sestavljen 10. oktobra 2018 v Strasbourgu, ki imata ključno vlogo v sistemu Eurojusta za varstvo podatkov,

OB SPOŠTOVANJU Konvencije Sveta Evrope (ETS št. 5) o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, sestavljene 4. novembra 1950 v Rimu, ki se odraža v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in v Ustavi Bosne in Hercegovine –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

([1]) Uredba (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (UL L 295, 21.11.2018, str. 138).

POGLAVJE I

CILJI, PODROČJE UPORABE IN SKUPNE DOLOČBE

Člen 1

Cilji

1. Splošni cilj tega sporazuma je okrepiti pravosodno sodelovanje med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine v boju proti hudim kaznivim dejanjem.

2. Ta sporazum omogoča prenos osebnih podatkov med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine, da se podprejo in okrepijo ukrepi pristojnih organov držav članic Unije in pristojnih organov Bosne in Hercegovine ter njihovo sodelovanje pri preiskovanju in pregonu hudih kaznivih dejanj, zlasti organiziranega kriminala in terorizma, hkrati pa zagotovijo ustrezni zaščitni ukrepi v zvezi s temeljnimi pravicami in svoboščinami posameznikov, vključno z zasebnostjo in varstvom osebnih podatkov.

Člen 2

Področje uporabe

Pogodbenici zagotovita, da Eurojust in pristojni organi Bosne in Hercegovine sodelujejo na področjih dejavnosti ter v okviru pristojnosti in nalog Eurojusta, določenih v uredbi o Eurojustu, kot se uporablja v skladu s Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije, ter v tem sporazumu.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „Eurojust“ pomeni Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah, ustanovljeno z uredbo o Eurojustu, vključno z vsemi naknadnimi spremembami navedene uredbe;

(2) „države članice“ pomenijo države članice Unije;

(3) „pristojni organ“ pomeni za Unijo Eurojust, za Bosno in Hercegovino pa nacionalni organ, ki ima po nacionalnem pravu pristojnosti v zvezi s preiskovanjem in pregonom kaznivih dejanj, vključno z izvajanjem instrumentov pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah; kot je naveden v Prilogi II k temu sporazumu;

(4) „organi Unije“ pomeni institucije, organe, urade in agencije ter misije ali operacije, vzpostavljene v okviru skupne varnostne in obrambne politike, ki so bili ustanovljeni s Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije ali na njuni podlagi, kot so navedeni v Prilogi III k temu sporazumu;

(5) „hudo kaznivo dejanje“ pomeni oblike kaznivih dejanj, za katera je pristojen Eurojust, zlasti tiste iz Priloge I k temu sporazumu, vključno s povezanimi kaznivimi dejanji;

(6) „povezana kazniva dejanja“ pomeni kazniva dejanja, storjena z namenom pridobitve sredstev za storitev hudih kaznivih dejanj, da bi se olajšala ali storila huda kazniva dejanja ali pa zagotovila nekaznovanost storilcev hudih kaznivih dejanj;

(7) „pomočnik“ pomeni osebo, ki lahko pomaga nacionalnemu članu, kakor je določen v poglavju II, oddelek II, uredbe o Eurojustu, in namestniku nacionalnega člana ali tožilcu za zvezo, kakor sta določena v uredbi o Eurojustu oziroma členu 5 tega sporazuma;

(8) „tožilec za zvezo“ pomeni osebo, ki opravlja funkcijo državnega tožilca ali sodnika v Bosni in Hercegovini v skladu z nacionalnim pravom in ki jo Bosna in Hercegovina napoti v Eurojust na podlagi člena 5 tega sporazuma;

(9) „pravosodni funkcionar za zvezo“ pomeni pravosodnega funkcionarja, kot je določen v uredbi o Eurojustu, ki ga Eurojust napoti v Bosno in Hercegovino na podlagi člena 8 tega sporazuma;

(10) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiva fizična oseba je tista, ki jo je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe;

(11) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(12) „genski podatki“ pomeni osebne podatke v zvezi s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in so zlasti rezultat analize biološkega vzorca zadevnega posameznika;

(13) „biometrični podatki“ pomeni osebne podatke, ki so rezultat posebne tehnične obdelave v zvezi s fizičnimi, fiziološkimi ali vedenjskimi značilnostmi posameznika, ki omogočajo ali potrjujejo edinstveno identifikacijo tega posameznika, kot so podobe obraza ali daktiloskopski podatki;

(14) „informacije“ pomeni osebne in neosebne podatke;

(15) „neosebni podatki“ pomeni podatke, ki niso osebni podatki;

(16) „kršitev varnosti osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščeno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;

(17) „nadzorni organ“ pomeni organ, odgovoren za varstvo podatkov, v skladu s členom 21 in v zvezi s katerim je bilo poslano uradno obvestilo na podlagi člena 28(3).

Člen 4

Kontaktne točke

1. Bosna in Hercegovina v okviru svojih nacionalnih pristojnih organov imenuje vsaj eno kontaktno točko za lažjo komunikacijo in sodelovanje med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine. Bosna in Hercegovina eno od svojih kontaktnih točk imenuje za svojo kontaktno točko tudi za zadeve v zvezi s terorizmom. Tožilec za zvezo ne sme biti kontaktna točka.

2. Kontaktna točka za Bosno in Hercegovino se uradno sporoči Uniji. Bosna in Hercegovina obvesti Eurojust, če se kontaktna točka spremeni.

Člen 5

Tožilec za zvezo in osebje

1. Bosna in Hercegovina za olajšanje sodelovanja na podlagi tega sporazuma v Eurojust napoti tožilca za zvezo.

2. Mandat in trajanje napotitve tožilca za zvezo določi Bosna in Hercegovina v dogovoru z Eurojustom.

3. Tožilcu za zvezo lahko pomaga eden ali več pomočnikov in drugo podporno osebje, odvisno od delovne obremenitve, v dogovoru z Eurojustom. Pomočniki lahko po potrebi nadomestijo tožilca za zvezo ali delujejo v njegovem imenu.

4. Bosna in Hercegovina zagotovi, da so tožilec za zvezo in njegovi pomočniki pristojni za ukrepanje v odnosu do tujih pravosodnih organov.

5. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki imajo dostop do informacij iz nacionalne kazenske evidence, evidenc prijetih oseb, evidenc preiskav, evidenc DNK ali katere koli druge evidence javnih organov Bosne in Hercegovine, če so te informacije potrebne za izpolnitev njihovih nalog, v skladu z nacionalnim pravom.

6. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki so pooblaščeni za neposredne stike s pristojnimi organi Bosne in Hercegovine.

7. Bosna in Hercegovina obvesti Eurojust o natančni naravi in obsegu pravosodnih pooblastil, podeljenih tožilcu za zvezo in njegovim pomočnikom v Bosni in Hercegovini za opravljanje njihovih nalog v skladu s tem sporazumom.

8. Podrobnosti o nalogah tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov, njihovih pravicah in obveznostih ter povezanih stroških za Eurojust ureja delovni dogovor, sklenjen med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine v skladu s členom 26.

9. Eurojust zagotavlja nedotakljivost delovnih dokumentov tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov.

Člen 6

Operativni in strateški sestanki

1. Tožilec za zvezo, njegovi pomočniki in drugi predstavniki pristojnih organov Bosne in Hercegovine, vključno s kontaktnimi točkami iz člena 4, se lahko na povabilo predsednika Eurojusta udeležujejo sestankov v zvezi s strateškimi zadevami, sestankov v zvezi z operativnimi zadevami pa z dovoljenjem zadevnih nacionalnih članov.

2. Nacionalni člani, njihovi namestniki in pomočniki, upravni direktor Eurojusta in osebje Eurojusta se lahko udeležujejo sestankov, ki jih organizirajo tožilec za zvezo, njegovi pomočniki ali drugi predstavniki pristojnih organov Bosne in Hercegovine, vključno s kontaktnimi točkami iz člena 4.

Člen 7

Skupne preiskovalne skupine

1. Eurojust lahko Bosni in Hercegovini pomaga pri ustanovitvi skupnih preiskovalnih skupin z nacionalnimi organi države članice na podlagi pravne podlage, ki se uporablja med njima in ki omogoča pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah, kot so sporazumi o medsebojni pomoči.

2. Eurojust se lahko zaprosi za finančno ali tehnično pomoč za delovanje skupne preiskovalne skupine, ki jo operativno podpira.

Člen 8

Pravosodni funkcionar za zvezo

1. Za olajšanje pravosodnega sodelovanja z Bosno in Hercegovino lahko Eurojust v Bosno in Hercegovino napoti pravosodnega funkcionarja za zvezo v skladu z uredbo o Eurojustu.

2. Podrobnosti o nalogah pravosodnega funkcionarja za zvezo, njegovih pravicah in obveznostih ter povezanih stroških ureja delovni dogovor, sklenjen med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine, kot je navedeno v členu 26.

POGLAVJE II

IZMENJAVA INFORMACIJ IN VARSTVO PODATKOV

Člen 9

Nameni obdelave osebnih podatkov

1. Osebni podatki, ki se zahtevajo in prejmejo na podlagi tega sporazuma, se obdelujejo samo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij v okviru omejitev iz člena 10(6) in ustreznih pristojnosti pristojnih organov.

2. Pristojni organi najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navedejo konkretni namen ali namene, za katere se podatki prenesejo.

Člen 10

Splošna načela o varstvu podatkov

1. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da so osebni podatki, ki se prenesejo in naknadno obdelajo na podlagi tega sporazuma:

(a) obdelani pošteno, zakonito, pregledno in samo za namene, za katere so bili preneseni v skladu s členom 9;

(b) ustrezni, relevantni in ne prekomerni glede na namene, za katere se obdelujejo;

(c) točni in, kadar je to potrebno, posodobljeni; vsaka od pogodbenic zagotovi, da pristojni organi sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki brez nepotrebnega odlašanja izbrišejo ali popravijo ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo;

(d) hranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;

(e) obdelani na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov, vključno z zaščito pred nedovoljeno ali nezakonito obdelavo ter pred nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo, z ustreznimi tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi.

2. Pristojni organ, ki osebne podatke prenese, lahko ob prenosu osebnih podatkov navede vse splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže po prenosu osebnih podatkov, pristojni organ, ki je podatke prenesel, o tem ustrezno obvesti pristojni organ, ki je te osebne podatke prejel.

3. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da pristojni organ, ki prejme osebne podatke, ravna v skladu z vsemi omejitvami glede dostopa do osebnih podatkov ali njihove uporabe, ki jih navede pristojni organ, ki je podatke prenesel, kot je navedeno v odstavku 2.

4. Vsaka od pogodbenic določi, da morajo njeni pristojni organi izvajati ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, tako da lahko dokažejo, da je obdelava podatkov skladna s tem sporazumom in da so pravice zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zaščitene.

5. Vsaka od pogodbenic spoštuje zaščitne ukrepe, določene v tem sporazumu, ne glede na državljanstvo zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, in brez diskriminacije.

6. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da osebni podatki, ki se prenesejo na podlagi tega sporazuma, niso bili pridobljeni s kršitvijo človekovih pravic, priznanih v mednarodnem pravu, ki zavezuje pogodbenici.

Vsaka od pogodbenic zagotovi, da se prejeti osebni podatki ne uporabljajo za zahtevo, izrek ali izvršitev smrtne kazni ali kakršne koli oblike krutega ali nečloveškega ravnanja.

7. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da se vodi evidenca vseh prenosov osebnih podatkov na podlagi tega člena in namenov takih prenosov.

Člen 11

Kategorije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in posebne kategorije osebnih podatkov

1. Prenos osebnih podatkov v zvezi z žrtvami kaznivega dejanja, pričami ali drugimi osebami, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, se dovoli samo, kadar je v posameznem primeru nujno potreben in sorazmeren za preiskovanje in pregon hudega kaznivega dejanja.

2. Prenos osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, versko ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, ter prenos genskih podatkov, biometričnih podatkov, obdelanih za namene edinstvene identifikacije fizične osebe, podatkov v zvezi z zdravjem ali podatkov v zvezi s spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo fizične osebe se dovoli samo, kadar je v posameznem primeru nujno potreben in sorazmeren za preiskovanje in pregon hudega kaznivega dejanja.

3. Pogodbenici zagotovita, da za obdelavo osebnih podatkov na podlagi odstavkov 1 in 2 veljajo dodatni zaščitni ukrepi, vključno z omejitvami dostopa, dodatnimi varnostnimi ukrepi in omejitvami nadaljnjega prenosa.

Člen 12

Avtomatizirana obdelava osebnih podatkov

Odločitve, ki temeljijo izključno na avtomatizirani obdelavi prenesenih osebnih podatkov, vključno z oblikovanjem profilov, in ki imajo negativen pravni učinek na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali nanj znatno vplivajo, so prepovedane, razen če so za preiskovanje in pregon hudega kaznivega dejanja dovoljene z zakonom, s katerim so določeni ustrezni zaščitni ukrepi za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno vsaj s pravico do človeškega posredovanja.

Člen 13

Nadaljnji prenos prejetih osebnih podatkov

1. Bosna in Hercegovina zagotovi, da se njenim pristojnim organom prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, drugim organom Bosne in Hercegovine, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) Eurojust je dal predhodno izrecno dovoljenje;

(b) nadaljnji prenos se izvede samo za namene, za katere so bili podatki preneseni v skladu s členom 9, in

(c) za prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 10(2) predhodno dovoljenje ni potrebno, če se osebni podatki izmenjajo med pristojnim organi Bosne in Hercegovine.

2. Bosna in Hercegovina zagotovi, da se njenim pristojnim organom prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) nadaljnji prenos ne zadeva osebnih podatkov iz člena 11;

(b) Eurojust je dal predhodno izrecno dovoljenje; in

(c) namen nadaljnjega prenosa je enak namenu prenosa s strani Eurojusta.

3. Eurojust izda dovoljenje na podlagi odstavka 2, točka (b), le če in kolikor za vsak primer, ki zajema nadaljnji prenos, obstaja sklep o ustreznosti, sporazum o sodelovanju ali mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe glede varstva zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov v smislu uredbe o Eurojustu.

4. Unija zagotovi, da se Eurojustu prepove prenos osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, organom Unije, ki niso navedeni v Prilogi III, organom tretje države ali mednarodni organizaciji, če niso izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) prenos zadeva osebne podatke, ki niso osebni podatki iz člena 11;

(b) Bosna in Hercegovina je dala predhodno izrecno dovoljenje;

(c) namen nadaljnjega prenosa je enak namenu prenosa s strani pristojnega organa Bosne in Hercegovine, ki je podatke prenesel, ter

(d) v primeru nadaljnjega prenosa organom tretje države ali mednarodni organizaciji za vsak primer, ki zajema nadaljnji prenos, obstaja sklep o ustreznosti, sporazum o sodelovanju ali mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe glede varstva zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov v smislu uredbe o Eurojustu.

Pogoji iz prvega pododstavka se ne uporabljajo, kadar Eurojust osebne podatke deli z organi Unije, navedenimi v Prilogi III, ali organi držav članic, pristojnimi za preiskovanje in pregon hudih kaznivih dejanj.

Člen 14

Pravica do dostopa

1. Pogodbenici zagotovita pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da od organov, ki obdelujejo osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, pridobi potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki na podlagi tega sporazuma, in kadar je tako, dostop do vsaj informacij o naslednjem:

(a) namenov in pravne podlage za obdelavo, kategorij zadevnih podatkov in, če je ustrezno, prejemnikov ali kategorij prejemnikov, ki so jim bili ali jim bodo osebni podatki razkriti;

(b) obstoja pravice, da se od organa zahteva popravek, izbris ali omejitev obdelave osebnih podatkov;

(c) kadar je to mogoče, predvidenega obdobja hrambe osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, meril, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;

(d) obveščanja v jasnem in preprostem jeziku o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh razpoložljivih informacijah v zvezi z viri teh podatkov;

(e) pravice do vložitve pritožbe pri nadzornem organu iz člena 21 in njegovih kontaktnih podatkov.

V primerih, ko se uveljavlja pravica do dostopa iz prvega pododstavka, se pred sprejetjem končne odločitve o zahtevi za dostop opravi nezavezujoče posvetovanje s pristojnim organom, ki je prenesel podatke.

2. Pogodbenici zagotovita, da zadevni organ zahtevo obravnava brez nepotrebnega odlašanja, v vsakem primeru pa v treh mesecih od prejema.

3. Pogodbenici lahko določita, da se lahko posredovanje informacij iz odstavka 1 odloži, zavrne ali omeji, če in dokler taka odložitev, zavrnitev ali omejitev predstavlja ukrep, ki je potreben in sorazmeren, ob upoštevanju temeljnih pravic in interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da se:

(a) prepreči oviranje uradnih ali zakonitih poizvedb, preiskav ali postopkov;

(b) prepreči poseganje v preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj ali v izvrševanje kazenskih sankcij;

(c) zaščiti javna varnost;

(d) zaščiti nacionalna varnost; ali

(e) zaščitijo pravice in svoboščine drugih, kot so žrtve in priče.

4. Pogodbenici zagotovita, da zadevni organ pisno obvesti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o:

(a) vsaki odložitvi, zavrnitvi ali omejitvi dostopa in razlogih za to ter

(b) možnosti vložitve pritožbe pri ustreznem nadzornem organu ali uveljavljanju pravnega sredstva.

Informacije iz prvega pododstavka, točka (a), se lahko izpustijo, če bi to ogrozilo namen odložitve, zavrnitve ali omejitve iz odstavka 3.

Člen 15

Pravica do popravka, izbrisa ali omejitve

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da od organov, ki obdelujejo osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, doseže popravek netočnih osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj. Ob upoštevanju namenov obdelave pravica do popravka vključuje pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma, tudi s predložitvijo dopolnilne izjave.

2. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da od organov, ki obdelujejo osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, doseže izbris osebnih podatkov v zvezi z njim, če obdelava osebnih podatkov krši člen 10(1) ali člen 11(2) ali če je treba osebne podatke izbrisati za izpolnitev pravne obveznosti organov.

3. Pogodbenici lahko določita, da lahko organi namesto popravka ali izbrisa osebnih podatkov iz odstavkov 1 in 2 odobrijo omejitev obdelave, kadar:

(a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izpodbija njihovo točnost in ni mogoče preveriti, ali so podatki točni ali ne; ali

(b) je treba osebne podatke ohraniti za namene dokazovanja.

4. Pristojni organ, ki je je prenesel podatke, in organ, ki obdeluje osebne podatke, se medsebojno obvestita o primerih iz odstavkov 1, 2 in 3. Organ, ki obdeluje podatke, popravi ali izbriše zadevne osebne podatke ali omeji njihovo obdelavo v skladu z ukrepi, ki jih je sprejel pristojni organ, ki je te podatke prenesel.

5. Pogodbenici določita, da mora organ, ki je prejel zahtevo na podlagi odstavka 1 ali 2, brez nepotrebnega odlašanja pisno obvestiti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da so bili osebni podatki popravljeni ali izbrisani ali da je bila njihova obdelava omejena.

6. Pogodbenici določita, da mora organ, ki je prejel zahtevo na podlagi odstavka 1 ali 2, pisno obvestiti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o:

(a) vsaki zavrnitvi zahteve in razlogih za to;

(b) možnosti vložitve pritožbe pri ustreznem nadzornem organu ter

(c) možnosti uveljavljanja pravnega sredstva.

Informacije iz prvega pododstavka, točka (a), tega odstavka se lahko izpustijo pod pogoji iz člena 14(3).

Člen 16

Uradno obveščanje zadevnih organov o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Pogodbenici določita, da morajo njuni organi v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, o tej kršitvi brez odlašanja uradno obvestiti drug druge in svoj nadzorni organ, razen če ni verjetno, da bo ta kršitev varnosti osebnih podatkov povzročila tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, ter sprejeti ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

2. Uradno obvestilo vsebuje vsaj opis:

(a) narave kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter kategorije in število zadevnih evidenc osebnih podatkov;

(b) verjetnih posledic kršitve varnosti osebnih podatkov;

(c) ukrepov, ki jih organ, ki obdeluje podatke, sprejme ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov, pa tudi ukrepov za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

3. Kadar in kolikor informacij iz odstavka 2 ni mogoče zagotoviti istočasno, se lahko zagotovijo postopoma brez nepotrebnega dodatnega odlašanja.

4. Pogodbenici določita, da morajo njuni organi dokumentirati vsako kršitev varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varnosti osebnih podatkov, njenimi učinki in sprejetimi popravnimi ukrepi, kar njunim zadevnim nadzornim organom omogoča, da preverijo skladnost s tem členom.

Člen 17

Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Kadar je verjetno, da kršitev varnosti osebnih podatkov, kot je navedena v členu 16, povzroči veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, pogodbenici določita, da morajo njuni organi brez nepotrebnega odlašanja sporočiti posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, da je prišlo do kršitve varnosti osebnih podatkov.

2. V sporočilu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 se v jasnem in preprostem jeziku opiše vrsta kršitve varnosti osebnih podatkov ter navedejo vsaj elementi iz člena 16(2), točki (b) in (c).

3. Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 ni potrebno, če je izpolnjen kateri koli od naslednjih pogojev:

(a) za osebne podatke, na katere se nanaša kršitev, so bili izvedeni ustrezni tehnološki in organizacijski zaščitni ukrepi, na podlagi katerih postanejo ti podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščeni za dostop do njih;

(b) sprejeti so bili naknadni ukrepi za zagotovitev, da se veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, verjetno ne bo več udejanjilo;

(c) tako obveščanje bi zahtevalo nesorazmeren napor, zlasti zaradi števila zadevnih primerov, pri čemer v takšnem primeru organ namesto tega objavi javno sporočilo ali izvede podoben ukrep, s katerim so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, enako učinkovito obveščeni.

4. Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko odloži, omeji ali opusti pod pogoji iz člena 14(3).

Člen 18

Hramba, pregled, popravek in izbris osebnih podatkov

1. Pogodbenici določita ustrezne roke za hrambo osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, ali za redni pregled potrebe po hrambi takih podatkov, tako da se taki podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so preneseni.

2. V vsakem primeru se potreba po nadaljnji hrambi ponovno preuči najpozneje tri leta po prenosu osebnih podatkov.

3. Kadar pristojni organ, ki prenese podatke, upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prenesel, nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ, ki je te podatke prejel, ta pa osebne podatke popravi ali izbriše ter o tem uradno obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel.

4. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prejel, nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel, ki poda svoje mnenje o zadevi.

Kadar organ, ki je prenesel podatke, ugotovi, da so osebni podatki nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ, ki je te podatke prejel, ta pa osebne podatke popravi ali izbriše in o tem uradno obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel.

Člen 19

Vodenje zapisov in dokumentacija

1. Pogodbenici določita obveznost vodenja zapisov ali druge dokumentacije o zbiranju, spremembi, dostopu, razkritju, vključno z nadaljnjim prenosom, združevanju in izbrisu osebnih podatkov. Zaradi večje jasnosti zagotovita, da je mogoče preveriti in ugotoviti, do katerih osebnih podatkov se je dostopilo ter kdo in kdaj je to storil.

2. Zapisi ali dokumentacija iz odstavka 1 se na zahtevo dajo na voljo nadzornemu organu in se uporabijo le za preverjanje zakonitosti obdelave podatkov, notranje spremljanje ter zagotavljanje celovitosti in varnosti podatkov.

Člen 20

Varnost podatkov

1. Pogodbenici zagotovita izvajanje tehničnih in organizacijskih ukrepov za varstvo osebnih podatkov, ki se prenesejo na podlagi tega sporazuma.

2. V zvezi z avtomatizirano obdelavo podatkov pogodbenici zagotovita izvajanje ukrepov, katerih namen je:

(a) preprečiti dostop nepooblaščenim osebam do opreme za obdelavo podatkov, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov (nadzor dostopa do opreme);

(b) preprečiti nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali odstranjevanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);

(c) preprečiti nepooblaščen vnos osebnih podatkov ter nepooblaščeno preverjanje, spreminjanje ali izbris shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);

(d) preprečiti nepooblaščenim osebam, da bi z opremo za prenos podatkov uporabljale sisteme za avtomatizirano obdelavo podatkov (nadzor uporabnikov);

(e) zagotoviti, da imajo osebe, pooblaščene za uporabo sistema za avtomatizirano obdelavo podatkov, dostop samo do osebnih podatkov, ki jih zajema njihovo pooblastilo za dostop (nadzor dostopa do podatkov);

(f) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim subjektom se osebni podatki smejo poslati oziroma so bili poslani z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);

(g) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, kateri osebni podatki so bili vneseni v sisteme za avtomatizirano obdelavo podatkov ter kdaj so bili osebni podatki vneseni in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);

(h) preprečiti nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali izbris osebnih podatkov med njihovim prenosom ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);

(i) zagotoviti, da je vgrajene sisteme v primeru prekinitve mogoče takoj ponovno usposobiti (obnovitev);

(j) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo brezhibno, da se o pojavu napak v funkcijah nemudoma poroča (zanesljivost) in da shranjenih osebnih podatkov ni mogoče uničiti z okvaro sistema (celovitost).

Člen 21

Nadzorni organ

1. Pogodbenici določita enega ali več neodvisnih javnih organov, odgovornih za varstvo podatkov, ki nadzorujejo izvajanje tega sporazuma in zagotavljajo skladnost z njim, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov.

2. Pogodbenici zagotovita, da:

(a) vsak nadzorni organ pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil deluje popolnoma neodvisno;

(b) noben nadzorni organ ni pod neposrednim ali posrednim zunanjim vplivom ter ne prosi za navodila niti jih ne sprejema;

(c) imajo člani vsakega nadzornega organa varen mandat, ki vključuje zaščitne ukrepe pred samovoljno razrešitvijo.

3. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ človeške, tehnične in finančne vire, prostore in infrastrukturo, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njegovih nalog in izvajanje njegovih pooblastil.

4. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ učinkovita pooblastila za preiskavo in ukrepanje, da lahko izvaja nadzor nad organi, ki jih nadzoruje, in da sodeluje v sodnih postopkih.

5. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ pooblastila za obravnavo pritožb posameznikov glede uporabe njihovih osebnih podatkov in ukrepanje v zvezi s temi pritožbami.

Člen 22

Pravica do učinkovitega pravnega sredstva

1. Pogodbenici brez poseganja v katero koli drugo upravno ali izvensodno sredstvo zagotovita, da ima vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do učinkovitega pravnega sredstva, kadar meni, da so njegove pravice, zagotovljene na podlagi tega sporazuma, kršene zaradi obdelave njegovih osebnih podatkov, ki ni v skladu s tem sporazumom.

2. Pravica do učinkovitega pravnega sredstva vključuje pravico do odškodnine pod pogoji, določenimi v ustreznem pravnem okviru posamezne pogodbenice, za kakršno koli škodo, ki jo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, povzroči taka obdelava v nasprotju s tem sporazumom, p.

POGLAVJE III

ZAUPNOST INFORMACIJ

Člen 23

Izmenjava tajnih ali občutljivih netajnih podatkov EU

Izmenjavo tajnih ali občutljivih netajnih podatkov EU ter Bosne in Hercegovine, če je potrebna na podlagi tega sporazuma, in varstvo teh podatkov ureja delovni dogovor, sklenjen med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine.

POGLAVJE IV

ODGOVORNOST

Člen 24

Odgovornost in odškodnina

1. Pristojni organi so v skladu s svojimi pravnimi okviri odgovorni za kakršno koli škodo, ki jo posameznik utrpi zaradi pravnih ali dejanskih napak v izmenjanih informacijah. Eurojust in pristojni organi Bosne in Hercegovine se v razmerju do oškodovanega posameznika ne morejo sklicevati na to, da je druga stran prenesla netočne informacije, da bi se izognili odgovornosti na podlagi svojega pravnega okvira.

2. Če je pristojni organ plačal odškodnino posamezniku na podlagi odstavka 1 in je njegova odgovornost nastala zaradi njegove uporabe informacij, ki jih je pomotoma sporočil drugi pristojni organ ali ki so bile sporočene, ker drugi pristojni organ ni izpolnil svojih obveznosti, mu drugi pristojni organ povrne znesek izplačane odškodnine, razen če so bile informacije uporabljene v nasprotju s tem sporazumom.

3. Eurojust in pristojni organi Bosne in Hercegovine drug od drugega ne zahtevajo povračila kaznovalne odškodnine ali druge odškodnine, katere namen ni povračilo škode.

POGLAVJE V

KONČNE DOLOČBE

Člen 25

Stroški

Pogodbenici zagotovita, da pristojni organi nosijo svoje stroške, ki nastanejo med izvajanjem tega sporazuma, razen če je v tem sporazumu ali delovnem dogovoru določeno drugače.

Člen 26

Delovni dogovor

1. Podrobnosti sodelovanja med pogodbenicama za izvajanje tega sporazuma ureja delovni dogovor, ki ga sklenejo Eurojust in pristojni organi Bosne in Hercegovine v skladu z uredbo o Eurojustu.

2. Delovni dogovor nadomesti vse obstoječe delovne dogovore, sklenjene med Eurojustom in pristojnimi organi Bosne in Hercegovine.

Člen 27

Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

Ta sporazum ne posega v ali kako drugače vpliva na kateri koli dvostranski ali večstranski sporazum o sodelovanju ali pogodbo o medsebojni pravni pomoči, kateri koli drug sporazum ali dogovor o sodelovanju ali delovne odnose na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah med Bosno in Hercegovino ter katero koli državo članico.

Člen 28

Uradno obvestilo o izvajanju

1. Pogodbenici določita, da mora vsak pristojni organ javno objaviti svoje kontaktne podatke in dokument, v katerem so v jasnem in preprostem jeziku navedeni informacije o zaščitnih ukrepih za osebne podatke, zagotovljenih na podlagi tega sporazuma, vključno z informacijami, ki zajemajo vsaj elemente iz člena 14(1), točki (a) in (c), ter sredstva, ki so na voljo za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da se izvod tega dokumenta pošlje drugi pogodbenici.

2. Pristojni organi sprejmejo pravila, ki določajo, kako se bo skladnost z določbami v zvezi z obdelavo osebnih podatkov izvrševala v praksi, če ta še niso vzpostavljena. Izvod teh pravil se pošlje drugi pogodbenici in njenemu nadzornemu organu.

3. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o nadzornem organu, ki je v skladu s členom 21 odgovoren za nadzor nad izvajanjem tega sporazuma in zagotavljanje skladnosti z njim.

Člen 29

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po mesecu, v katerem sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov iz odstavka 1.

3. Ta sporazum se začne uporabljati prvi dan po datumu, ko so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) pogodbenici sta podpisali delovni dogovor iz člena 26;

(b) pogodbenici sta se medsebojno uradno obvestili o izpolnitvi obveznosti iz tega sporazuma, vključno z obveznostmi iz člena 28, ter

(c) vsaka od pogodbenic je pogodbenico, ki je poslala uradno obvestilo, obvestila, da je bilo uradno obvestilo na podlagi točke (b) tega pododstavka sprejeto.

Pogodbenici s pisnim uradnim obvestilom druga drugi potrdita, da so pogoji iz prvega pododstavka izpolnjeni.

4. Pogodbenica lahko odloži prenos osebnih podatkov, če druga pogodbenica preneha zagotavljati in izvajati zaščitne ukrepe in obveznosti iz poglavja II, in sicer za obdobje, v katerem druga pogodbenica teh zaščitnih ukrepov in obveznosti ne zagotavlja in izvaja.

Člen 30

Spremembe

1. Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni v pisni obliki z medsebojnim soglasjem pogodbenic, ki si ga izmenjata z uradnim obvestilom.

2. Pogodbenici se lahko o posodobitvi prilog dogovorita z izmenjavo diplomatskih not.

Člen 31

Pregled in ocenjevanje

1. Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma eno leto po datumu začetka njegove uporabe, nato pa v rednih časovnih presledkih, ter kadar za to zaprosi ena od pogodbenic in se tako skupaj odločita.

2. Pogodbenici skupaj ocenita ta sporazum štiri leta po datumu začetka njegove uporabe.

3. Pogodbenici se vnaprej odločita o podrobnostih pregleda in se medsebojno obvestita o sestavi svojih skupin. Vsaka skupina vključuje ustrezne strokovnjake za varstvo podatkov ter pravosodno sodelovanje. Ob upoštevanju veljavne zakonodaje morajo vsi sodelujoči v pregledu spoštovati zaupnost razprav in imeti ustrezna varnostna dovoljenja. Pogodbenici za namene vsakega pregleda zagotovita dostop do ustrezne dokumentacije, sistemov in osebja.

Člen 32

Reševanje sporov in začasno prenehanje uporabe

1. V primeru spora glede razlage, uporabe ali izvajanja tega sporazuma in vseh z njim povezanih zadev predstavniki pogodbenic začnejo posvetovanja in pogajanja, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev.

2. Ne glede na odstavek 1 lahko katera koli od pogodbenic, če pride do bistvene kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti iz tega sporazuma ali če obstajajo znaki, da bo v bližnji prihodnosti verjetno prišlo do take bistvene kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti, začasno v celoti ali delno preneha uporabljati ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici.

Tako pisno uradno obvestilo se pošlje šele po tem, ko sta se pogodbenici razumno dolgo posvetovali, ne da bi dosegli rešitev.

Začasno prenehanje uporabe začne učinkovati 20 dni po datumu prejema takega uradnega obvestila. Tako začasno prenehanje uporabe lahko pogodbenica, ki je Sporazum začasno prenehala uporabljati, prekine s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Začasno prenehanje uporabe se prekine takoj po prejemu takega uradnega obvestila.

3. Ne glede na kakršno koli začasno prenehanje uporabe tega sporazuma se informacije, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bile prenesene pred začasnim prenehanjem njegove uporabe, še naprej obdelujejo v skladu s tem sporazumom.

Člen 33

Odpoved sporazuma

1. Katera koli od pogodbenic lahko v pisni obliki uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala ta sporazum. Odpoved začne učinkovati tri mesece po datumu prejema uradnega obvestila.

2. Informacije, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bile prenesene pred njegovo odpovedjo, se še naprej obdelujejo v skladu s tem sporazumom, kot je veljal na datum njegove odpovedi.

3. V primeru odpovedi se pogodbenici dogovorita o nadaljnji uporabi in hrambi informacij, ki sta si jih že izmenjali. Če dogovor ni dosežen, lahko katera koli od pogodbenic zahteva, da se informacije, ki jih je sporočila, uničijo ali se ji vrnejo.

Člen 34

Uradna obvestila

1. Uradna obvestila podana v skladu s tem sporazumom se pošljejo:

(a) za Bosno in Hercegovino Ministrstvu za pravosodje Bosne in Hercegovine;

(b) za Unijo Evropski komisiji.

2. Informacije o naslovniku uradnih obvestil iz odstavka 1 se lahko posodobijo po diplomatski poti.

Člen 35

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v uradnih jezikih Unije ter v uradnih jezikih in pisavah, ki se uporabljajo v Bosni in Hercegovini v času podpisa tega sporazuma, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. V prmeru razlikovanja med besedili prevlada angleško besedilo.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.

V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.

Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.

Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit astotajā oktobrī.

Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.

Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul f'Budva fit-tmienja u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Budvie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Budva la douăzeci şi opt octombrie două mii douăzeci şi patru.

V Budve dvadsiateho ôsmeho októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Budvassa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.

Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.

Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerzegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia şi Herţegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину

PRILOGA I

Oblike hudih kaznivih dejanj

(Člen 3, točka (5))

— terorizem,
— organizirani kriminal,
— nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,
— dejavnosti pranja denarja,
— kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
— tihotapljenje priseljencev,
— trgovina z ljudmi,
— kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,
— umor in huda telesna poškodba,
— nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
— ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,
— rasizem in ksenofobija,
— rop in velika tatvina,
— nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
— preslepitev in goljufija,
— kaznivo dejanje v škodo finančnih interesov Unije,
— trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,
— izsiljevanje in oderuštvo,
— ponarejanje in piratstvo izdelkov,
— ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
— ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,
— računalniški kriminal,
— korupcija,
— nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,
— nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami,
— nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami,
— kazniva dejanja zoper okolje, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,
— nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi spodbujevalci rasti,
— spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,
— genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.

Pristojni organi Bosne in Hercegovine ocenijo oblike kaznivih dejanj iz te priloge v skladu s pravom Bosne in Hercegovine.

PRILOGA II

Pristojni organi Bosne in Hercegovine in njihove pristojnosti

(Člen 3, točka (3))

Pristojni organi Bosne in Hercegovine, ki jim Eurojust lahko prenese podatke, so:

Organ	Opis pristojnosti
Ministrstvo za pravosodje Bosne in Hercegovine	Osrednji usklajevalni organ za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah med narodi in subjekti (npr. medsebojna pravna pomoč in stiki z mednarodnimi sodišči); izročitve; upravne funkcije, povezane s sodnimi organi na državni ravni.
Tožilstvo Bosne in Hercegovine Tožilstvo Federacije Bosne in Hercegovine, kantonska tožilstva Tožilstvo Republike Srbske, okrožna tožilstva Tožilstvo okrožja Brčko v Bosni in Hercegovini	Nacionalni organi, ki so pristojni za preiskovanje in pregon kaznivih dejanj. Nacionalni organi, ki so pristojni za izvajanje pravosodnega sodelovanja.
Sodišče Bosne in Hercegovine Vrhovno sodišče Federacije Bosne in Hercegovine, kantonska sodišča in občinska sodišča v Federaciji Bosne in Hercegovine Vrhovno sodišče Republike Srbske, okrožna sodišča in sodišča prve stopnje v Republiki Srbski Sodišče prve stopnje okrožja Brčko v Bosni in Hercegovini ter pritožbeno sodišče okrožja Brčko v Bosni in Hercegovini	Nacionalni organi, ki so pristojni za ukrepanje na podlagi zahtev in predlogov tožilca med preiskavo in pregonom kaznivih dejanj. Nacionalni organi, ki so pristojni za izvajanje pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah.
Državna agencija za preiskave in zaščito Mejna policija Bosne in Hercegovine Direktorat za uskaljevanje policijskih organov Bosne in Hercegovine Ministrstvo za notranje zadeve Federacije Bosne in Hercegovine (Policijska uprava Federacije Bosne in Hercegovine), kantonska ministrstva za notranje zadeve (kantonska policijska uprava) v Federaciji Bosne in Hercegovine Ministrstvo za notranje zadeve Republike Srbske (policijska uprava, kriminalistična policijska uprava, uprava za organizirani kriminal in huda kazniva dejanja, uprava za boj proti terorizmu in ekstremizmu) Policija okrožja Brčko v Bosni in Hercegovini	Nacionalni organi, ki so pristojni za izvajanje preiskovalnih ukrepov pod nadzorom pristojnega tožilca.

PRILOGA III

Seznam organov Unije

(Člen 3, točka (4))

Organi Unije, s katerimi lahko Eurojust izmenjuje osebne podatke:

— Evropska centralna banka (ECB),

— Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF),

— Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex),

— Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO),

— Misije ali operacije, vzpostavljene v okviru skupne varnostne in obrambne politike, omejene na preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj ter pravosodne dejavnosti,

— Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol),

— Evropsko javno tožilstvo (EJT).